



CL 25 DV - CL 60 DV

Rietschle

1	Grundeinheit Gehäuse (mit Pos. 2, 3, 4, 5)	Fundamental unit Cylinder (with Pos. 2, 3, 4, 5)	Eléments de base Corps (avec Pos. 2, 3, 4, 5)	Parti fondamentali Corpa pompa (con pos. 2, 3, 4, 5)	65	D	Dichtung (CL 25 DV)	Gasket (CL 25 DV)	Joint (CL 25 DV)	Guarnizione (CL 25 DV)
2	Gehäuse (mit Pos. 2, 5)	Cylinder (with Pos. 2, 5)	Corps (avec Pos. 2, 5)	Corpa pompa (con pos. 2, 5)	66	D	Dichtring (CL 25 DV)	Sealing ring (CL 25 DV)	Rondelle joint (CL 25 DV)	Anello di tenuta (CL 25 DV)
3	V Lauftring	Carrier ring	Bague tourante	Anello rotante			Schmierung	Lubrication	Lubrification	Lubrificazione
4	V Laufinglamelle	Vanes for carrier ring	Lamelles	Palettina	69	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
5	V Vorring	Retaining ring	Bague fixe	Anello fisso	70	D	Wellendichtring	Oil seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero
6	Rotor mit Schnecke	Rotor with threaded shaft end	Rotor avec vis sans fin	Rotore con vite senza fine	71		Schmierpumpe	Lubrication pump	Pompe de lubrification	Pompa di lubrificazione
7	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta rotore	72	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
8	Gehäusedeckel	End cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	73		Ölbehälter	Oil tank	Réservoir d'huile	Serbatoio olio
9	A-Seite	A-side	Côté A	lato A	74		Ölbehälter (Einzelteil)	Oil tank (single)	Réservoir d'huile (élément seul)	Serbatoio olio singola
	Gehäusedeckel	End cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa			Ölstandsfenster	Oil sight glass	Voyant d'huile	Spia livello olio
	B-Seite	B-side	Côté B	lato B	75	V	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
10	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	76	D	Guarnition	Gasket for oil sight glass	Indicateur pour voyant d'huile	Mascherina spia di livello
11	V Ausgleichscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Rosetta di tolleranza	77	V	Maske für Ölstandsfenster	Oil filler plug	Bouchon rempl. d'huile	Tappo riempimento olio
12	V Rollenlager	Roller bearing	Roulement à rouleaux	Cuscinetto a rulli	78		Öleinfüllknopf	Oil level switch	Rondelle de joint	Anello di tenuta
13	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	79	D	Dichtring	Sealing ring	Bouchon	Vite
14	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero	80		Verschl. Schraube	Oil drain plug	Rondelle joint	Anello di tenuta
15	V Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	81	D	Dichtring	Sealing ring	Bouchon	Vite
16	V Sicherungsring	Security ring	Circlips	Anello di arresto	82		Ölrücklaufleitung	Oil return pipe	Conduite retour d'huile	Tubazione recupero olio
17	Paßfeder	Key	Rondelle ressort	Chiavetta	83		Banjoschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
18	Zyl. Kerbstift	Cylindrical grooved pin	Goupille conique	Spina cilindrica	84	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
19	Schnecke	Threaded adapter	Vis sans fin	Vite senza fine	85		Absaugleitung	Suction pipe	Conduite de réaspiration	Tubo di aspirazione
					86		Schmierleitung	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
25	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			CL 25 DV	CL 25 DV	CL 25 DV	CL 25 DV
26	V Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre (avec Pos. 28, 29, 30)	Scatola filtro (con pos. 28, 29, 30)	87		Öl-NIVEAU-Schalter	Oil level switch	Compteur de niv. d'huile	Interruttore livello olio
27	V Filtergehäuse (Einzelteil)	Filter housing (single)	Carter filtre (élément seul)	Scatola filtri singola	88	D	Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta
28	Stiftschraube	Threaded pin	Vis pointeau	Vite prigioniera			Luftkühlung-Antrieb	Air cooling-drive end	Refroidissement par air - Entraînement	Raffreddamento aria - Azionamento
29	D Schaftschraube	Shaft screw	Tige filetée	Spinotto guida	91		Winkel	Elbow	Coude	Gomito
30	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	92		Abdeckhaube	Cover	Couvercle de protection	Calotta
31	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	93		Gummipuffer	Rubber bushing	Silencblo	Paracolpi in gomma
32	V Papierfilter	Paperfilter	Filtre cartouches	Filtro in carta	94		Ventilator-Kupplung	Fan coupling	Ventilateur accouplement	Giunto ventola
33	V Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	95		Ventilator (Einzelteil)	Fan (single)	Ventilateur (élément seul)	Ventilatore (singolo)
34	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta			Kupplung pumpenseitig	Coupling pump-side	Accouplement côté pompe	Giunto lato pompa
35	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	96		Kupplung	Coupling	Accouplement (élément seul)	Giunto (singolo)
36	V Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	97		Guarnition	Guarnizione	Doigt d'accouplement	Perno del giunto
37	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	98	V	Filtro in carta	Coupling bolt	Rondelle entretoise	Anello distanzatore
38	V Papierfilter	Paperfilter	Filtre cartouches	Filtro in carta	99	V	Support filtre	Coupling washer	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
39	V Filtersockel	Filter base	Support filtre	Basetta del filtro	100	V	Rondelle joint	Coupling rubber	Circlips	Anello di arresto
40	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	101	V	Rondelle joint	Security ring	Ecrou 6 pans	Dado esagonale
41	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Anello di tenuta	102	V	Cartouche micronique	Nut	Rondelle	Disco
42	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	103		Cartouche micronique	Spacer	Accouplement côté moteur	Giunto lato motore
43	V MICRO-Patrone	Filter cartridge	Cartouche micronique	Cartuccia	104		Joint	Kupplung motorseitig	Vis pointeau	Perno filettato
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Anello di tenuta	105		Coperchio filtri	Grub screw	Support	Piedistallo
45	V Filterdeckel (mit Pos. 44, 47)	Filter cover (with Pos. 44, 47)	Couvercle filtre (avec Pos. 44, 47)	Coperchio filtri (con pos. 44, 47)	106		Fuß	Foot	Socle	Basamento
46	V Filterschraubknopf	Knob	Molette	Pomello	107		Grundplatte	Ground plate	Silencblo	Piedini in gomma
47	V Kegelfeder	Spring	Ressort	Molla	108		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Moteur	Motore
					109		Motor	Motor		
52	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Ventile	Valves	Valve	Valvola
53	V Kühlsegment	After cooler	Serpentin	Reguliertventil (Vakuum)	114		Reguliertventil (Vakuum)	Regulation valve (suction)	Valve réglage du vide	Valvola regolaz. vuoto
54	D Rohrclips	Circlip	Entretoise	Reguliertpatrone	115		Reguliertpatrone	Regulation valve	Bloc de régulation	Elemento di regolazione
55	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	116		Ventilknopf (Vakuum)	Valve knob (suction)	Molette de valve (dépression)	Pomello (vuoto)
56	V Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter deshuileur	Reguliertventil (Druck)	117		Reguliertventil (Druck)	Regulation valve (pressure)	Valve réglage (surpression)	Valvola regolaz. pressione
57	V Düsenrohr	Separator pipe	Buse	Ventilknopf (Druck)	118		Ventilknopf (Druck)	Valve knob (pressure)	Molette valve (surpression)	Pomello (pressione)
58	V Einsatzdüse	Nozzle	Douille	Diffusore						
59	V Kegelfeder	Pin	Douille filetée	Ugello						
60	D Dichtring	Sealing ring	Rondelle joint	Spina conica	122		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
61	V Entölersieb	Oil separator mesh	Filtre crépine	Anello di tenuta	123		Datenschild	Label, data	Caractéristiques	Targhetta dati pompa
62	V Entölersieb	Oil separator mesh	Filtre crépine	Separatore olio	124		Ölempfehlungsschild	Label, recomm. oil	Huiles recommandées	Targhetta olio consigliati
63	D Dichtung	Gasket	Joint	Separatore olio			Pfeilschild	Label, direction of rotation	Flèche sens rotation	Targhetta senso rotazione
64	V Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle deshuileur	Guarnizione						
				Coperchio separatore						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile D = Dichtungen

V = Fast-wearing parts D = Seals

V = Pièces d'usure D = Joints

V = Parti usurabili D = Guarnizioni

Hauptverwaltung

Werner Rietschle - Maschinen- und Apparatebau GmbH

Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim

Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225